

ten awer eis ëm e Konsens beméit hunn. E Konsens, deen als Resultat awer huet, dass mer déi Inscriptioun vun de Parteie kënnen maachen, well mer dat awer ënnert dem Stréch als dee wichtigste Moment an dëser Debatt considéiert hunn a jiddferen och bereet war, sech op deen aneren duerzebe-wegen.

Deen zweete Grond - an deen ass vläicht méi praktesch a vläicht och méi wichteg -, dat ass, well mer zënter där Zäit, wou déi Debat-ten hei zu Lëtzebuerg gefouert gi sinn an net op en Enn gaange sinn iwwert d'Parteien haut e puer Erfahrungen alleguerte bäikritt hunn, an déi Erfahrungen, déi mer bäikritt hunn, dat sinn déi Erfahrungen, déi beispills-weis eis däitsch Nopere gemaach hunn.

Den Här Bodry huet dat virdu rappeléiert. Et gétt eng Partie Länner an Europa, effektiv an der Haaptsaach déi, déi eng diktato-resch Vergaangenheet hunn, déi hunn deels méi Réglementatiounen iwwert d'Par-teien, a wann ee kuckt a wéi engem Land dass an de leschte Joren déi Gesetzgebun-gen am meeschten ugewandt gi sinn, dat war an Däitschland. Dat war an Däitschland ënnert dem Drock vun der Existenz a vum Opkomme vu rietsextreme Parteien a Grup-peierungen. Wann een da kuckt wat déi Ge-setzgebunge gehollef hunn, da muss ee feststellen, dass et zumindest esou vill Pro-blemer geschafen huet, wéi dass et pro-béiert hätt der ze léisen.

Dat war virun enger Partie Joren nach net an deem Ausmooss do kloer, an d'Erfah-rung, déi ee konnt sammeln unhand vum däitsche Beispill, mengen ech, huet och bei Verschiddenen dozou gefouert, dass ee sech seet, dass déi Réglementatioun vun de Parteie vläicht net esou vill bréngt, wéi dat wat ee sech kann erhoffen hannert där Iddi. Duerfir menge mer, dass et e gudde Kompromiss an e gudde Konsens ass, deen haut, Enn vum Joer 2007, op deenen dote Froe konnt fonnt ginn.

De Fait, dass mer se net méi reglementéie-ren, huet awer och den Avantage, dass et weiderhin de Leit fräigestallt bleift, sech ze organiséieren, fir sech u Wahlen oder och net, mä allgemeng nëmmen um politesche Liewen ze bedeelegen. Déi classesch Form vun der politescher Partei ass eng Form, mä et wäert weiderhi jiddferengem am Respekt vun der Liberté d'association fräibleiwen, sech esou zesummenzedinn, wéi en dat gä-ren hätt, sief et als Biergerinitiativ oder als Biergerlëschtsch oder wéi och ëmmer. Et ass eigentlech, fanne mir, och kee Verloscht, dass et niewent deem engen och dat anert nach ëmmer däréi ginn an och dat ass ee Punkt, deen derfir plädéiert, dass een d'Ré-glementatioun net ze vill prezis soll be-schreiwen.

(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)

An dach ass och do e bësse Réglementa-tioun awer schonn ënnerwee. Wa mer näm-lech haut vun der Inscriptioun vun de Par-teien an d'Verfassung schwätzen, dann ass et eben och op deem Hannergrond vum Parteiefinanzéierungsgesetz. An deem Ge-setz, mat deem mer eis jo och geschwé wäerten an der Plénière ofginn, sti wuel eng ganz Partie Réglementatiounen dran. Et ass also trotzdeem net wéi wann d'Parteie guer net reglementéiert wäeren. Et gétt wuel nâischt an der Verfassung am Detail elo iw-wert d'Parteie gesot, ausser iwwert hire Sënn an hiren Zweck, mä et wäert natierlech an deene Gesetzter, déi domadder ze dinn hunn, zum Beispill d'Parteiefinanzéierungs-gesetz, wuel esou sinn, dass mer eng ganz Partie an och prezis Réglementatiounen zum Wiese vun de Parteien hunn.

Dat gesot, soen ech nach eng Kéier dem Här Bodry als Rapporteur Merci, och de Kollege fir d'Aarbecht an der Kommis-sioun, a bréngen d'Zoustëmmung vun der grénger Fraktioun zum Aschreiwe vun en-gem neien Artikel 32bis.

» M. le Président.- Merci, Här Braz. Fir d'ADR huet elo den honorabelen Här Henckes d'Wuert.

» M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Merci, Här President. Och meng éischt Wieder fir Merci ze soen dem Rapporteur fir säin exzellente mëndlechen a schrëft-leche Bericht an och fir déi ganz Dynamik, déi en an dëser Fro un den Dag geluecht huet, fir datt mer schlussendlech alleguer-ten ons konnten op en Text eenegen.

Doduerjer, datt d'Parteien an d'Constitu-tioun kommen, kann ee bal soen, datt se do-madder och hir Lettre de noblesse zouge-stane kréien, well et ass ëmmer awer e grousst Evénement wa Parteien, déi zu dem Ausdrock vun dem Wëlle vum Vollek bäi-droen, kënnen och elo an der Verfassung mat zrëckbehale ginn.

Mir gesinn, datt am europäesche Kontext eng etlech Länner, iwwert d'Halschent, elo vun de Parteien an hirer Constitutioun schwätzen. Bei onsen immédiate Noperen ass dat Däitschland a Frankräich. D'Belsch hunn dat net. Et gesäit een, datt déi Formu-léierungen, wéi d'Parteien definéiert ginn, ganz no leien och zu deem Text, dee mir haut sollen a wëlle verabschieden.

Et gesäit een, datt an Däitschland, a Spue-nien, a Griichenland, an Italien zousätzlech Konditiounen opgestallt gi sinn, wat d'Par-teien ugeet, datt se sech zum Beispill mus-sen de konstitutionelle Prinzipien ënnerwer-fen, datt se demokratesch organiséiert sinn an esou weider. Dat si lauter Explikatiounen an Nécessitéiten, déi sech historesch erklä-ren a wou mir geduecht hunn, datt et zu Lët-zebuerg net noutwendeg wär, fir esou Dis-positiounen an onser Constitutioun festze-halen.

D'Parteien hunn e wichtige Rôle an onser Demokratie ze spillen. Dat bedäit och na-tierlech, datt se mussen dofir déi néideg fi-nanziell Moyenen hunn an och d'Moyenë vu Kommunikatioun. Och dat ass eppes wat muss mat der Zäit iwwert d'Gesetzter garan-téiert ginn.

En anere Wee, deen ons als ADR ganz wichteg schéngt, dat ass de Wee och vum Referendum, wou et drëm geet fir am Dia-log mat dem Bierger verschidden Déci-siounen kënnen ze huelen, mat hinnen iwwert hir Problemer ze diskutéieren a fir ver-schidde wesentlech Reformen am Land kënnen duerchzesetzen. Duerfir hoffe mer, datt de Referendum, d'Initiative populaire, wäert och iwwert d'Gesetz in Bälde hei an onser Chamber kënnen diskutéiert ginn.

Dat gesot, fanne mer dës Reform vun onser Constitutioun gutt a mir wäerten als ADR och dësen Text stëmmen.

» Une voix.- Très bien.

» M. le Président.- Merci, Här Henckes. Domat ass d'Debatt ofgeschloss a mir kommen elo zum Vote iwwert d'Propo-sition de révision.

D'Procuratiounen sinn net zouléisseg.

Premier vote constitutionnel

D'Proposition de révision ass ugehooll mat 51 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a ken-ger Abstentioun.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Ma-rie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Mar-cel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Fran-çoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Ober-weis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Wei-ler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Casteg-naro, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fer-nand Diederich, Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider et Roland Schreiner;

M. Xavier Bettel, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Alexandre Krieps et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Robert Mehlen.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen elo zum zweetleschte Punkt vun eisem Ordre du jour vun haut. Dat ass d'Diskussioun vum Projet de loi 5717, en Ofkommes tëscht den EU-Länner an de Vereenegte State vun Amerika iwwert d'Entraide judiciaire. D'Wuert huet fir d'éischt de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Patrick Santer.

5. 5717 - Projet de loi portant approbation:

1. de l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique en matière d'en- traide judiciaire, fait à Wa- shington, le 25 juin 2003;

2. de l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis

d'Amérique en matière d'ex- tradition, fait à Washington, le 25 juin 2003;

3. de l'Instrument prévu par l'article 3, paragraphe 2 (a) de l'Accord en matière d'ex- tradition signé le 25 juin 2003 entre les États-Unis d'Amé- rique et l'Union européenne, relatif à l'application du Traité d'extradition signé le 1^{er} octobre 1996 entre le Gou- vernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouve- nement des États-Unis d'Amé- rique, signé à Washington, le 1^{er} février 2005;

4. de l'Instrument prévu par l'article 3, paragraphe 2 (a) de l'Accord en matière d'en- traide judiciaire signé le 25 juin 2003 entre les États-Unis d'Amérique et l'Union euro- péenne, relatif à l'application du Traité d'entraide judiciaire en matière pénale signé le 13 mars 1997 entre le Gouverne- ment du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouverne- ment des États-Unis d'Amé- rique, signé à Washington, le 1^{er} février 2005

Rapport de la Commission juridique

» M. Patrick Santer (CSV), rappor-teur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hä-ren, well d'Kriminalitéit weder virun de geo-grapheschen nach virun de politesche Grenzen zrëckschreit a vun deene souguer Gebrauch mécht, mussen d'State sech esou organiséieren an zesumme kooperéie-ren, fir datt dës geographesch, mä beson-nesch politesch Grenze keng Hürd zu enger effizienter Kriminalitéitsbekämpfung duer-stellen.

Dës Kooperatioun setzt viraus, datt d'State sech géigesäiteg Vertraue schenken, datt déi jeeweileg Police- a Justizautoritéiten esou organiséiert a Prinzipien a Regele uwennen, vun deenen een ausgeet, datt se engem moderne Rechtsstat entsprechen. Esou an op dëse Prinzipie foussend ass et an der Europäescher Unioun zu enger en-ker Kooperatioun komm, wéi dat de Mandat d'arrêt européen, d'Équipes communes d'enquête, de Vertrag vu Prüm oder den In-formatiounssystem vu Schengen beweisen, ouni déi bi- oder multilateral operationell Kooperatioun ze vergiessen.

En Zesummeschaffe vu Police- a Justizau-toritéite soll sech net nëmmen op de Kader vun der Europäescher Unioun beschrän-ken. Mir hunn an der leschter Sitzungswoch d'UNO-Konventioun iwwert d'Bekämpfung vun der organiséierter Kriminalitéit gutt-geheescht, déi vun iwwer 130 Länner ratifi-zéiert gouf. An an dee Kader vun der inter-nationaler Kooperatioun reit sech och dëse Projet de loi. Mir wäerten zwee Accorden, déi d'Europäesch Unioun mat de Veree-negte Staten de 25. Juni 2003 ënnerschiw-wen huet, an zwee Instrumenter vum 1. Fe-bruar 2005 tëschent Lëtzebuerg an de Ver-eenegte Staten approvéeieren.

Lëtzebuerg huet zwee bilateral Verträge mat de Vereenegte Staten, deen een iwwert d'Entraide judiciaire vun 1997, deen aneren iwwert d'Ausliwwerung vun 1996. No den Attentater vum 9. September 2001 hunn d'Vereenegt Staten insistéiert, datt déi ver-schidde bilateral Verträge, déi se mat deen-eenzelne Memberstate vun der Unioun hunn, renégociéiert sollte ginn, fir se besser un déi grenziwwerschreidend Kriminalitéit an d'Terrorismusbekämpfung unzepassen.

Amplaz dës Verhandlung mat den een-zelne Memberstaten ze féieren, huet op-grond vun den Artikelen 38 a 24 vum Traité iwwert d'Europäesch Unioun de Conseil vun der Unioun dës Verhandlung gefouert. Dës Artikelen erlaben et der Unioun, internatio-nal Verträge an de Beräicher Police- a Justiz-kooperatioun ofzeschléissen. Esou koum et dann de 25. Juni 2003 zu deenen zwee Ac-corden zwëschent der Europäescher Unioun an de Vereenegte Staten iwwert d'Entraide judiciaire op där enger Säit an d'Extraditioun op där anerer Säit.

Den Artikel 3, Paragraph 2 vun dësen zwee Accordë gesäit vir, datt d'Unioun dofir suerge muss, datt hir Memberstaten hir bi-lateral Verträge esou unzewennen hätten, wéi dat de jeeweilegen Accord virgesäit. Aus deem Grond goufen dann och den 1. Fe-bruar 2005 zwee Instrumenter ënnerschiw-

wen tëschent der Lëtzebuenger Regierung an der Regierung vun de Vereenegte Sta-ten, fir d'Accordë vun 2003 op déi zwee bi-lateral Verträge vun 1996 an 1997 unzewen-nen. Et geet also hei dorëms, véier Texter guttzeheeschen.

De Statsrot huet mat Recht dorop higewi-sen, datt déi zwee Accorden zwëschent der Unioun an de Vereenegte Staten eng natio-nal parlamentaresch Prozedur iwwerhaapt net brauchen, fir zu Lëtzebuerg uwendbar ze ginn. Verschidde Länner hu just déi bila-teral Verträge oder bilateral Instrumenter guttgeheescht. Anerer hunn d'Instrumenter an d'Accorden approvéeiert.

An Däitschland hu se e subtilen Ënner-scheed gemaach. Bei den Instrumenter heescht et „folgenden Verträgen wird zu-gestimmt“ - also déi classesch Formel -, a bei den Accordë steet „der Bindung an fol-gende Abkommen wird zugestimmt“. Fir awer fir Kloerheet ze suergen, well jo déi zwee Instrumenter vun den Accorden net ze trenne sinn a se sech dacks dorop beruffen, hu mer an der Commission juridique eis do-rop géeenegt, déi véier Texter ze approu-véeieren, wéi dat och d'Regierung propo-séiert hat.

Här President, ech wëll elo net hei an den Detail vun deene véier Texter kommen, well et sech ëm eng technesch a ganz komplex Matière handelt. Déi, déi méi Detailer wësse wëllen, kënnen den Exposé des motifs, den Avis vum Statsrot an de schrëftleche Rap-port liesen, wou weider Detailer drastinn.

Mä ech wëll ganz kuerz eng generell Be-schreiwung vun deene wesentleche Bestëmmunge vun deenen zwee Accorden ginn. D'Instrumenter beruffe sech op déi Accorden, duerfir beschränken ech mech op d'Accorden.

Wat d'Entraide judiciaire ugeet, esou kann den État requérant Informatiounen vu Banken a Finanzinstituter, déi sech am État requis befannen, kréien, fir ze kucken, ob eng be-schëllegt Persoun do Konten huet. Dës Fi-nanzinformatiounen mussen awer a Relatioun mat enger Enquête pénale sinn; dat ass de Principe de spécialité. D'Bankgeheimnis ass kee Grond, fir dës Finanzinformatiounen net weiderzeleeden.

Et spillt awer hei och de Prinzip vun der Double incrimination, dat heescht, Fäiten, fir déi d'Entraide judiciaire ugefrot gétt, mus-sen an deenen zwee Länner ënner Strof stoen, enger maximaler Prisongsstrof vun op d'mannst véier Joer am État requérant an op d'mannst zwee Joer am État requis. Dës Finanzinformatiounen kënnen och nëmme fir d'Enquête, déi amgaangen ass, benotzt ginn.

Équipes communes d'enquête - dat heescht, lëtzebuergesch Enquêteure kë-nen um Territoire vun de Vereenegte Staten eng Enquête duerchféieren a vice-versa - kënnen opgestallt ginn, an dofir brauch een awer e speziellen administrativen Accord.

Zeien oder Experte kënnen iwwer Videokon-ferenz gehéiert ginn. D'Demandë kënnen iwwer E-Mail oder Fax gestallt ginn. Eng En-quête judiciaire kann och vun enger admi-nistrativer Autoritéit ausgoen.

E Memberstat vun der Unioun kann d'En-traide refuséieren oder se aschränken, wann déi beschëllegt Persoun d'Doudes-strof riskéiert. Den Dateschutz kann nëm-men exceptionnel als Grond, fir d'Entraide net ze ginn, ugefouert ginn. Wann dat de Fall sollt sinn, ass eng Consultatioun zwë-schent dem État requis an dem État requé-rant virgesinn, fir auszemaachen, wéi déi iwwerdroen Date solle geschützt respektiv traitéiert ginn.

Wat d'Steiervergehen respektiv Steierinfrac-tiounen ugeet, esou bleift et hei beim Ac-cord vun 1997 tëschent Lëtzebuerg an de Vereenegte Staten, deen d'Entraide nëm-men op d'Escroquerie fiscale limitéiert.

Den Accord, Här President, iwwert d'Extra-ditioun nennt sech un, wéi dat beim bilate-rale Vertrag vun 1996 ass; dat heescht, et muss sech ëm eng Infractioun mat enger Mindesthöchststrof vun engem Joer handle-n. D'Prinzipie vun der Double incrimination an der Spezialitéit fannen och hei Uwen-dung.

Zwee Punkte wollt ech speziell hei ënner-strächen. Éischtens, wéi ass et am Kader vun enger Ausliwwerung mat der Doudes-strof, déi nach a verschidde Bundesstate vun de Vereenegte Staten existéiert?

De bilaterale Vertrag, dee mer elo haten an deen 1996 ënnerschiww gouf, huet virge-sinn, datt d'Vereenegt State misste ge-nügend Assurancë ginn, datt entweder d'Doudesstrof net exekutéiert gétt oder net gesprach gétt vun de Geriichter. „Assu-rances suffisantes“, steet am Text.

Elo iwwert den Accord an dem Instrument iwwert d'Ausliwwerung gétt dat méi prezis. Dat heescht, et gétt elo festgehalten, wann

d'Doudesstrof am Spill ass, dat heescht kéint gesprach ginn, datt d'Ausliwwerung nëmme ka stattfannen, wann d'Doudesstrof net gesprach gëtt oder net exekutéiert gëtt. Dat ass eng Garantie an net wéi virdrun eng Assurance. D'Vereenegt State mussen dem État d'Extraditioun ginn.

Zweetens ass den Accord iwwert d'Ausliwwerung, gradesou wéi deen iwwert d'Entraide judiciaire, applicabel och op Infractiounen, déi virum Akraaftriede vum Accord stattfonnt hunn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Kooperatioun um internationale Plang fir géint déi grenziwwerschreidend Kriminalitéit virzegoen ass noutwendeg. Si därëf awer net an engem rechtsfräie Raum geschéien. An deem Kader a Kontext sinn déi véier Texter, iwwert déi mer haut wäerten ofstëmmen, ze gesinn. An de Vereenegte State gi fir eis heiandsdo komesch Regeln - ech betounen heiandsdo! - ugewandt, wéi zum Beispill d'Net-Ënnerschreiwten oder Ratifizéiere vun der Convention de Rome iwwert d'Cour pénale internationale, Guantánamo, déi „military orders“, dat heescht d'Militärgeriichter kënne iwwert d'Fäll vun Terrorismus kennen.

Et gi komesch Regeln an deem Land an ech hoffen, datt se net permanent sinn. Dat soll eis awer net dovunner ofhalen eng Kooperatioun mat deem Land auszebauen am Kader vun der Europäescher Unioun, dat heescht op där enger Säit d'Vereenegt Staten an op där anerer Säit déi 27 Memberstate vun der Europäescher Unioun.

De Statsrot an d'Commission juridique hu sech fir de Projet de loi 5717 ausgeschwat. Dat wäert och d'CSV-Fraktioun maachen.

Ech soen lech Merci.

» **Une voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Merci, Här Santer. D'Wuert huet elo déi honorabel Madame Flesch.

Discussion générale

» **Mme Colette Flesch (DP).** - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, léif Kolleegen, fir d'alleréischst wëll ech dem Rapporteur, dem Patrick Santer, Merci soe fir dee Rapport zu engem ganz komplizéierte Projet. Ech wëll och direkt soen, dass mir dee Projet de loi wäerte stëmmen. Ech wëll ower e puer Bemierkunge maachen.

Éischtens schéngt déi Prozedur, déi hei gebraucht gëtt, mer ganz interessant, well se doranner besteet, dass d'Mitgliedsstaaten vun der EU am Kader vun der EU en Accord négociéiere mat engem Partenaire - an deem Fall d'Vereenegt State vun Amerika - an engem Domän, wou am Fong schonn eng ganz Serie vu bilateralen Accordë bestinn. Deen négociéierten Accord bréngt Modifikatiounen an deene besteende bilateralen Accorden. Dat schéngt mer eng guut Prozedur ze sinn, well et erméiglecht d'Négociatiounen ze accélérieren an och op eng Solutioun hinzesteieren, déi eng gewësse Kohärenz an eng gewëssen Harmonisation innerhalb vun de Mitgliedsstaaten mat sech bréngt.

Elo zum Accord iwwert d'Entraide judiciaire. Den Artikel 4 vum Accord erstreckt op d'Relatiounen tëschent Lëtzebuerg an den USA, de Regime, deen elo scho virgesinn ass am Protokoll vum 16. Oktober 2001 zur europäescher Konventioun relative à l'entraide en matière pénale, an dat fir d'Mitgliedsstaaten vun der EU. Or, gëtt ons gesot, ass weder dee Protokoll nach déi Konventioun vun ons bis haut approvüiert. Meng Fro un d'Regierung: Woufir hu mer déi Texter nach net approvüiert? Wat gedenkt d'Regierung am Zesummenhang mat deenen Texter an Zukunft ze maachen?

Zweite Punkt. Wann e bilateralen Traité d'entraide judiciaire besteet an dee Moment den Accord, dee mer elo diskutéieren, a Kraaft trëtt, a wann deen Traité d'Obligation virgesäit, fir eng Hëllef am Fall vu gewësse fiskaleschen Infractiounen ze leeschten, kënne laut Accord, wann déi schréftlech Instrumenter mat den USA ausgetosch ginn, preziséieren, dass fir deen Typ vun Infractiounen den Accord bilatéral weider gültig bleift.

Am Lëtzebuurger bilateralen Traité, do gëtt d'Entraide limitéiert am Artikel 1, Paragraph 5 op d'Infractioun vun der Escroquerie fiscale. Ech kommen duerno nach drop ze schwätzen. Hei wär ech och frou, wann d'Regierung ons géif soen, ob se wëlls huet vun där Possibilitéit gebrauch ze maachen an ze preziséieren, wat fir Bestëmmunge vum Traité bilatéral a Kraaft bleiwen.

Dann ass am Accord virgesinn, dass den État requis gewëssen Ursachen, gewësse Motivë kann invoquéieren, fir d'Entraide judiciaire ze refuséieren. Mä wéi de Rapporteur

schon drop higewisen huet, sinn déi Fäll vu Refus limitéiert. Si decke weder d'Hypothesen vum Secret bancaire nach déi vum Dateschutz. A kloerer Sprooch heescht dat also, dass de Refus de l'entraide net ka gefrot oder gemaach gi fir déi Fäll mat Ausnahm beim Dateschutz bei aussergewöhnleche Fäll. Do wär ech frou, wann d'Regierung ons kéint soe wat fir eng Ligne de conduite se wëlls huet an deene Froen, an notament an den Dateschutzfroen, ze applizéieren.

Dann zum Accord d'extradition. Do huet de Rapporteur och schonn drop higewisen, dass de jëtzen Text vum Accord méi wäit geet wéi dat, wat mir am Accord bilatéral stoen hu bei der Invocation vun der Doudesstrof a vun deene Refusen, déi mer do kennen opposéieren. Am Fall vum Accord gëtt ganz kloer gesot, dass den État requis kann d'Extraditioun un d'Konditiounen bannen, dass d'Doudesstrof weder prononcéiert, nach exekutéiert gëtt. Dat schéngt mer e Fortschritt par rapport zum Text wéi en elo besteet.

Den Accord erlaabt dem État requis gewëssen Ursachen ze invoquéiere fir e Refus d'extradition ze opposéieren, dee virgesinn ass an engem Traité bilatéral; hei ermë à l'exception vum Secret bancaire a vum Dateschutz. Hei déiselwecht Fro un d'Regierung wéi déi, déi ech beim Accord d'entraide judiciaire gestallt hunn: Wéi huet d'Regierung wëlls sech do ze verhalten, notament wat den Dateschutz betrëfft?

D'Extraditioun fir politesch a militäresch Infractiounen sinn ausgeschloss am bilateralen Traité, dee mer de Moment scho mat Amerika hunn. De même gesäit deeselwechte bilateralen Traité vir, dass d'Extraditioun ka refuséiert ginn a Fäll vun Infractiounen fiscales. Zu deem Punkt seet den Accord, dee mer hei virleien hunn, näischt.

De Conseil d'État ass zimlech am Detail op déi Fro agaangen an ass zur Konkusioun komm, dass déi Motifs de refus, déi am bilateralen Traité virgesi sinn, och kennen invoquéiert gi beim Accord, an deem Mooss wou den Accord dozou näischt seet.

De Conseil d'État akzeptéiert, dass den Accord, esou wéi en elo virläit, d'Dérogation vum bilateralen Traité ausschléisst a fiskale Froen. Mä de Conseil d'État seet - an dat schéngt mer wichteg -, dat kann nëmme gëlle fir d'Fiscalité directe. Dat kann nëmme gëlle fir Infractiounen vun Escroquerie fiscale, an net fir Infractiounen de fraude fiscale. D'Commission juridique huet sech expressement deenen Iwwerleeunge vum Conseil d'État ralliéiert. Ech wär frou wann d'Regierung kéint confirméieren, dass och si déi Attitüd an deene Froen anhëlt an dass och si d'Saach esou gesäit.

Dat, Här President, woren déi Bemierkungen, déi ech wollt zu den Accorden an zu de jëtz geltende bilateralen Traitéen maachen. Et interesséiert kee Mënsch méi.

(Hilarité)

Dat ass jo awer vläicht egal.

Ech wollt nach zwou allgemeng Considérations maachen. Am Zesummenhang mat deenen zwee Accordë gëtt d'Fro vun der Protectioun vun den Données personnelles, also vum Dateschutz expressement opgeworf.

An deem Zesummenhang, Här President, wëll ech d'Fro opwerfe vum Accord PNR, Union européenne an Amerika, deen am Juni vum leschte Joer ofgeschloss ginn ass. Mir wëssen, dass do d'europäesch Parlament der Kommissioun an dem Conseil virwerft, si hätten do en Accord ënnerzeechent, an deem déi europäesch Gesetzter zum Dateschutz vun de perséinlechen Donnéeën net respektéiert ginn. D'Parlament ass der Meinung, dass d'Kommissioun eng onzefridde stellend Attitüd anhëlt an ass weider der Meinung, dass de Conseil an där Diskussioun bis elo total absent war.

Wéi ass an deem Zesummenhang d'Positioun vun der Lëtzebuurger Regierung?

An am selwechten Zesummenhang géif ech froen: Wéi gesäit d'Lëtzebuurger Regierung déi nei Proposition, déi d'Kommissioun elo virgeluecht huet, déi deen Accord PNR mat Amerika à terme remplacéiere soll? Ech weess net awéifern do d'Négociatiounen schonn ugefaangen hunn, mä ech wär awer interesséiert ze wësse wéi d'Lëtzebuurger Regierung un déi Négociatiounen erugeet.

Dann eng lescht Bemierkung, Här President: Mir hunn oft hei d'Geleeënheet ons Frënn a Partner vun deisäit dem Atlantik ze kritiséieren, well se ganz oft der Meinung sinn, dass hiert Recht Primautéit huet par rapport zum internationale Recht, während mir allegueren op dëser Säit vun Atlantik anerer Meinung sinn. Dat féiert dann och dozou, dass d'Vereenegt Staten d'Tendenz hunn d'Kompetenz vun internationale Juri-

dictiounen net unzehuelen. Ech géif hoffen, Här President, dass mer am Fall vun deenen Accorden Zousécherungen hunn, dass se effektiv esou applizéiert gi wéi se virgesi sinn an dass hei d'internationaalt Recht Primautéit huet par rapport zum nationale Recht vun de Vereenegte Staten.

Ënnert dem Bénéfice vun deenen Observatiounen an an der Hoffnung, dass ech op déi puer Froen, déi ech gestallt hunn, satisfaisant Äntwerte kréie kann, wëll ech den Accord vun onser Fraktioun zu deemem Projet ginn.

» **Plusieurs voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Merci, Madame Flesch. Fir d'sozialistesche Fraktioun ergräift elo den honorabelen Här Klein d'Wuert.

» **M. Jean-Pierre Klein (LSAP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Merci dem Rapporteur fir seng gewinnte prezis Rapporten.

Duerch déi zwee Accorden iwwert d'Justizkooperatioun an d'Ausweisungen, déi d'Europäesch Unioun mat den USA 2003 ënnerschriwwen huet, gi verschidden Dispositiounen vun zwee bilateralen Traitéen, déi Lëtzebuerg mat de Vereenegte Staten an dëse Beräicher ofgeschloss huet, ergänzt, preziséiert an ofgeännert. Et ass eng komplex juristesche Matière, déi Raum fir Interpretatiounen léisst, wann et drëm geet wéi eng Dispositiounen zielen, déi vun den Accorden oder déi vun deenen zwee bilateralen Traitéen. A wann der Madame Flesch hir Froe vum Här Minister beäntwert sinn, da gëtt dat Ganz vill méi kloer, géif ech mengen.

E puer Remarques nach: Et ass ze begrëssen, dass d'Regierung, wéi et och verschidden aner EU-Memberlänner gemaach hunn, sech 2003 dofir entscheet huet, dass déi zwee Accordë Lëtzebuerg rechtlech bannen, nodeems d'Parlament se approvüiert huet, well technesch gesi missten déi zwee Accorden net vum Parlament ofgesehnt ginn. Aus Grënn vun der Transparenz an awer och well déi zwee Accorden e groussen Impakt op d'fundamental Rechter vun de Bierger hunn, ass et wichteg, dass mer als nationaalt Parlament d'Méiglechkeet kritt hunn dës Accorden ze analyséieren.

Et ass och begrëssenswäert dass d'Europäesch Unioun duerchgesat kritt huet, dass d'Ausweisungsdemandé vum internationale Strofgerichtshaff vun Den Haag eng Prioritéit vis-à-vis vun nationalen Demanden hunn.

D'Fransousen hu probéiert dëst Virrecht och op de Mandat d'arrêt européen auszudehnen, fir esou den europäesche Justizraum ze stäerken. Dat ass awer an de Verhandlung mat den Amerikaner net zréckbehale ginn.

Den Artikel 13 vum Accord iwwert d'Ausweisung regelt déi kritesch Fro vun der Doudesstrof. Wann Amerika zum Beispill een europäescht Land freet eng Persoun auszeliwweren, déi e Verbräiche begaangen huet, wat no amerikaneschem Recht mat der Doudesstrof bestrooft ka ginn, da kann dat europäescht Land d'Ausweisung accordéieren, ënnert der Konditioun dass déi Persoun net zum Doud veruerteelt gëtt, respektiv dass d'Doudesstrof net vollstreckt gëtt. Falls Amerika net gewëllt ass dës Konditioun ze respektéieren, da kann dat europäescht Land d'Ausweisung refuséieren.

Dës Dispositiounen sinn engersäits ze begrëssen, well se méi kloer si wéi déi aktuell Regeln, déi de bilateralen Traité festleet. Op där anerer Säit kann een net méi aus humanitäre Grënn eng Ausweisung ofleihen. An deemem Sënn ass et guut, dass nom Artikel 9 vum Accord iwwert d'Justizkooperatioun d'Länner d'Recht hunn ze refuséieren, dass Informatiounen, déi si un d'Amerikaner ginn hunn, an enger anerer Affär wéi ursprüngelech ofgemaach ginn ass als Beweismittel kënne verwant ginn.

Dem franséische Senat - dat ass ganz interessant - gëtt den Artikel 17 vum Accord iwwert d'Extraditioun ze bedenken. Dësen Artikel gesäit vir, dass aus Principe constitutionnel e Land d'Ausweisung refuséiere kann, falls keng Dispositioun vum Accord a vum bilateralen Traité den Ausweisungsfall léise kënnen. An Amerika kënnen d'Militärtribunal aberuff ginn, déi sech dem Droit commun grësstendeels entzéien a wou et net kloer ass, ob se konform zu de Prinzipien vun der europäescher Mënscherechtskonvention sinn. De Senat huet a sengem Avis duerfir gefuerdert, dass e Land net nënnen aus Principe constitutionnel eng Ausweisung refuséiere kann, mä dass an deem Artikel eng Referenz op fundamental Rechter stoe soll. Elo stellt d'Fro sech, wat fir Konkusiounen een aus deene Remarquë vum Senat zéie soll.

Dat gesot, Dir Dammen an Dir Hären, géif ech den Accord vun eiser Fraktioun zu deemem Projet de loi ginn.

» **Plusieurs voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Merci, Här Klein. Fir d'ADR huet elo nach den honorabelen Här Henckes d'Wuert.

» **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'ADR wäert deemem Projet an deenen Accorden hir Zoustëmmung verweigere.

Et ass ee Projet, wou versicht gëtt zwee Rechtssystemer openeen ofzestëmmen, eng besser Kooperatioun um Niveau vun der Lutte géint déi international Kriminalitéit duerchzezéien. De Prinzip an d'Noutwendegkeet sinn do, mä den Accord, esou wéi en do steet, an och d'Praxis weisen awer, datt mer hei musse fäerte wat zréckbehale ginn ass a wéi et haaptsächlech vun der amerikanerescher Säit ausgeluecht gëtt.

Et gesäit een, datt an Amerika net hésitéiert gëtt souguer géint hir eege Verfassung Militärgeriichter anzeriichten, wou elo e Recours ass fir ze kucken, ob déi Militärgeriichter, déi se geschafen hunn den 13.11.2001, rechtmäëg si gemäë der amerikanischer Constitutioun. Fir ee Land, wat sech wëllt als Champion vun de Mënscherechter uginn, sinn esou Prozeduren, esou Geriichter op jidde Fall net als éierbar unzegesinn.

Da ginn et och Problemer mat Rechtsnotiounen, déi mer hei an onsem Droit an Europa net kennen, zum Beispill d'Clause probable, wéi dat genannt gëtt, datt e Procureur an Amerika - wou jiddferee weess, datt dee gewielt gëtt - ka bei engem Richter froen datt Enquête gemaach ginn, datt Leit condemnéiert ginn, datt munch Prozeduren an d'Wee geleet ginn, déi net mat den individuellen Fräiheeten an de konstitutionelle Fräiheeten an Amerika am Aklang sinn, a bien entendu och net hei zu Lëtzebuerg. Dat ass manifestement eng Schwiereregkeet an der Applikatioun, wou et ganz oft zu Schwiereregkeete komme kann.

Dann hu mer de Problem vun der Doudesstrof, wou mer am Prinzip eng Ausliwwerung verweigere kënnen, wann déi Persoun d'Doudesstrof riskéiert oder wa se géif condemnéiert ginn, mä d'Doudesstrof kéint exekutéiert ginn. Da kënnen mer déi Ausweisung verweigere. Nach gesäit een, datt och d'Alternativstrof, déi deen Ablack virgesinn ass, meeschtens 100 oder méi Jore Prisons bedeuten, wat och drop hiweist, datt mer et do mat engem Rechtssystem ze dinn hunn, mat deem mir op jidde Fall ganz vill Schwiereregkeeten hunn.

Och wat de Secret bancaire ugeet, ass et kloer, datt dee bien entendu och bei ons net spillt wann et eng Affaire criminelle ass, iwwert déi enquêtéiert gëtt; dat huet och seng Berechtigung. Mä et gesäit een awer och, op Basis vun deene rezenten Dispositiounen, déi mer hunn, datt d'Amerikaner och kënnen elo schonn all Informatiounen kréien, wéi iwwer all Virement, deen hei am Land erfollegt. Dat si Saachen, déi Realitéite sinn.

Dann ass et dee ganze Problem vun der Protection des données nominatives. D'Bréifgeheimnis, d'Téléfonsgeheimnis, allegueren déi Prinzipien, déi bei ons an der Verfassung stinn, kënnen ganz einfach vun engem Richter an Amerika iwwer Bord gehäit ginn. An do hu mer keng Garantien driwwer, datt iergendwéi do kann engem Mëssbrauch entgéintgewierkt ginn.

Dat waren e puer vun deene Bemierkungen, déi ech wollt maachen, an et gesäit een och un de rezenten Debatten iwwer wat fir Donnéeën iwwer Flugpassagéier kënnen échangéiert ginn, datt et och do ganz staark Diskussiounen gëtt. Vun deem Accord, dee bis elo getraff ginn ass, weess kee genau wat bis elo zréckbehale ginn ass. Ech wier frou, wann d'Regierung ons kéint do e puer Informatiounen ginn, wéiwäit mer do sinn.

Mir gesinn, datt ëmmer méi Informatiounen Richtung Amerika ginn an datt keng Kontrollméiglechkeete bestinn iwwert dat, woufir déi Donnéeën gebraucht ginn, iwwert déi Méiglechkeeten an déi Abusen, déi kënnen doduerjer entstoen. Aus all deene Grënn kënnen mir also dëse Konventiounen net zoustëmmen.

» **Une voix.** - Très bien!

''' **M. le Président.**- Merci, Här Henckes. D'Wuert huet nach den zoustänneg Minister, den Här Luc Frieden. Här Frieden, wann ech gelift!

''' **M. Luc Frieden, Ministre de la Justice.**- Här President, ech géif fir d'éischt wëlen och am Numm vun der Regierung dem honorabelen Här Santer Merci soe fir säi Rapport an enger technesch schwiereger Matière. Ech géif versichen op eng Rei vun deene Froen anzegoen.

Ech hunn deen Accord do am Joer 2003 am Europäesche Conseil mat suivéiert, de bilateralen Accord 2005 ënner Lëtzebuurger Presidentschaft vun der Europäescher Unioun zu Washington ënnerschriwwen. Ech sinn net sécher, ob ech hei all déi technesch Froe vun der Madame Flesch ka beäntweren. Ech hat gemengt, déi wäeren all an der Commission juridique scho beäntwert ginn.

(Brouhaha et coups de cloche de la Présidence)

''' **M. le Président.**- Madame Flesch!

''' **M. Luc Frieden, Ministre de la Justice.**- Ech géif op e puer Punkte wëllen agoen.

Zum éischten ännert deesen Accord näischt un dem Inhalt vun den Informatiounen, déi opgrond vun engem Rechtshilfeersuchen - well dorëms geet et - mat Amerika ausgetosch ginn. Ech si generell der Meenung, datt am Kader vun der Coopération judiciaire internationale esou Accordë wéi dës wichteg sinn, datt déi besonnesch wichteg sinn och mat engem Land wéi Amerika, mat deem mer aus ville gudde Grënn gutt Relatiounen hunn. Dat sinn historesch Grënn. Dat si wirtschaftlech Grënn.

Ech verstinn, datt verschidde Leit hei hiren Antiamerikanismus ëmmer erëm mussen op d'Tribün bréngen.

''' **M. Robert Mehlen (ADR).**- Dat do ass bëlleg!

''' **M. Luc Frieden, Ministre de la Justice.**- Ech sinn der Meenung, datt en Accord d'entraide judiciaire mat Amerika gutt a richtig ass. Mir hunn en Accord d'entraide judiciaire vun 1997, mengen ech, deen hu mer hei duerch en europäeschen Accord op enger Rei vun technesche Punkte preziséiert. Deen Accord ännert näischt iwwert d'Zort vun den Informatiounen, déi mer den Amerikaner ginn. Déi sinn also déi nämlecht wéi déi, déi an deem Accord vun den 90er Jore festgehalen gi sinn.

Et ass richtig, datt hei eng Rei nei Instrumenter derbäikommen, déi och virgesi sinn an engem Protokoll, dee mer op europäeschem Plang am Kader vun den Entraides judiciaires ugeholl hunn. Ech kann der Madame Flesch soen, datt mer dee Protokoll nach mussen zu Lëtzebuerg ëmsetzen. Dee betrëfft notament Perquisitiounen opgrond vun enger internationaler Commission rogatoire. Et ass eng schwiereg Saach fir deen ëmzesetzen; dorunner schaffe mer.

Wat den Dateschutz ubelaangt, esou ass dat eng wichteg Suerg vun de Ministeren am Conseil, dat ass eng Suerg net nëmme am Europaparlament. Duerfir soen ech lech, datt mer am Conseil viru kuerzem och en Text ugeholl hu vun enger europäescher Décision-cadre iwwert d'Protection des données am Kontext vun de pénalen oder generelle judiciairen a policiären Donnéeën; deen applizéiert sech selbstverständlech och an deem Kontext.

Schliesslech wat de PNR ubelaangt, esou ass dat en Accord, deen d'Europäesch Unioun négociéiert huet. Elo gëtt en neien Accord mat Amerika négociéiert, well deen éischte war nëmme provisoresch. Ech géif mengen, datt deen net wäit ewech vun deem éischte wär, deen négociéiert gi war. Ech hunn dozou schonn eng Kéier hei an der Chamber Stellung geholl.

Ech sinn der Meenung, datt d'Présidence, déi zesumme mat der Kommissioun déi Négociatiounen féiert, sech wäert un deem alen Accord inspiréieren an datt deen och wäert d'Zoustëmmung vun der Lëtzebuurger Regierung fannen. Deen ass fir de Moment nach net am Conseil am Detail diskutéiert ginn, mä meng Informatiounen sinn, datt dee ganz no wäert bei deem Accord leien, dee scho gemaach ginn ass.

Méi retizent si mer fir d'Aféierung vun engem PNR-System an der Europäescher Unioun. Dat betrëfft net d'EU-Bierger mä déi, déi an d'Europäesch Unioun erakommen. Ech muss allerdéngs feststellen, datt eng Rei vun eisen Nopeschlänner extrem dorobber drängen. Mä déi Debatt huet am Conseil nach net stattfonnt. Ech géif le moment venu d'Chamber och doriwwer informéieren.

Mä nach eng Kéier: Deen Accord, dee mer haut hei zur Diskussioun hunn, ass een, deen eestëmmeg vun all de Länner vun der Europäescher Unioun ugeholl ginn ass. En ännert näischt am Inhalt zu Lëtzebuerg, e bréngt just nei technesch Méiglechkeeten, e complétiert eise bilateralen Accord. Duerfir géif ech d'Chamber bidden, deesen Accord ze stëmmen.

Ech fannen, datt een den Accorden iwwert d'Entraide judiciaire, wou et also drëm geet, fir a strofrechtleche Prozesser engem anere Land Informatiounen ze ginn iwwert de Wee vun de juristesche Moyenen, vun de Gerichter, via de Procureur général, wou also net de Stat als Regierung intervenéiert, am Prinzip zoustëmme soll, besonnesch wann et ass mat Länner, mat deene mer enk kooperéiert hunn och an der Vergaangenheet. Duerfir géif et am Fong kee Grond ginn, deesen Accord net ze stëmmen.

Merci.

''' **M. le Président.**- Merci, Här Minister. Den Här Mehlen wëllt nach eng Fro stellen.

''' **M. Robert Mehlen (ADR).**- Parole après ministre, ganz kuerz, Här President, zu där Remarque do vum Antiamerikanismus. Ech wëll hei ganz kloerstellen, datt eise Grupp näischt géint d'amerikanesch Vollek huet, mä eppes géint e Regime huet, deen zwar sech offiziell zu de Mënscherechter bekennt, mä duerfir awer d'Mënscherechter permanent mat Féiss trëppelt.

Wéi mer alleguer wëssen, déi skandaléis Attitüd vis-à-vis vun deene Leit, déi zu Guantánamo agespaart sinn, wou souguer d'Cour suprême an den USA d'Regierung zur Uerdnung geruff huet, a wou se sech nach ëmmer net genéiert fir deem Uerdnungsruff do net nozekommen. Mir sinn e klenge Land. Selbstverständlech kënnen mir deem Regime do net den Aarm béien. Mä et soll een dem «double V» weisen, datt mer mat senger Aart a Weis a mat där vu senger Regierung net d'accord sinn.

''' **M. le Président.**- Dir Dammen an Dir Hären, elo ass d'Debatt definitiv ofgeschloss. Mir kommen zum Vote vum Text, deen am Document parlementaire 5717² drasteet.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5717 ass ugeholl mat 55 Jo-Stëmmen, bei 4 Nee-Stëmmen a kenger Abstentioun.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. John Castegnaro), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Emile Calmes (par M. Henri Grethen), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming (par M. Charles Goerens), Alexandre Krieps (par M. Claude Meisch), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Ont voté non: MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp (par M. Gast Gibéryen) et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, leschte Punkt vun eiselem Ordre du jour vun haut ass de Projet de loi 5708, eng Fiskal-Direktiv. D'Wuert huet de Rapporteur, den honorabelen Här Mosar.

6. 5708 - Projet de loi portant

- transposition de la directive 2005/19/CE modifiant la directive 90/434/CEE concernant le régime fiscal commun applicable aux fusions, scissions, apports d'actifs et échanges d'actions intéressant des sociétés d'États membres différents;

- transposition de la directive 2006/98/CE portant adaptation de certaines directives dans le domaine de la fiscalité, en raison de l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie, dans la mesure où cette directive a trait au domaine de la fiscalité directe;

- modification de certaines autres dispositions en matière d'impôts directs

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

''' **M. Laurent Mosar (CSV), rapporteur.**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi, deen ech haut hei de Pléséier hunn lech virstellen, huet op där enger Säit als Objet zwou europäesch Direktiven an eis national Gesetzgebung ze transposéieren, op där anerer Säit awer och eng Rei Modifikatiounen an eiser Steiergesetzgebung ze verankeren, déi an direkter Relatioun mat deene virgenannten Direktive stinn.

Direkt eng Präzisioun am Ufank. Deesen neie Steierregime hätt am Prinzip misse vun deem Joer - 2007 - ugewandt ginn, esou datt wéinst dem Retard an der Transpositioun vun europäeschen Direktiven et hei wäert zu enger partieller retroaktiver Applikatioun kommen.

Déi éischt Direktiv, déi an deem Projet ëmgesat gëtt, gesäit d'steierlech Behandlung vun der Fusioun, der Scissioun respektiv dem Apport d'actifs tëschent Gesellschaften vir, déi a verschiddenen EU-Memberlänner hiren Siège social hunn. De Projet de loi gesäit derniewent awer och vir, fir eng Rei vun neie Gesellschaften op d'Lëscht vun deene sougenannte Sociétés éligibles ze setzen; an dat sinn d'Société européenne, d'Société coopérative européenne an nach verschidden hybrid Entitéiten.

Prézisiere wëll ech direkt, och wann d'Chamber dat Gesetz iwwert d'Société européenne scho gestëmmt huet, datt dës nei Form vu Sociétéit bis elo an eiselem Steiergesetz net virgesinn ass.

Ze notéieren wär dann och nach, datt am Kader vun enger Fusiouns- oder Scissionsoperatioun de Seuil, vun deem un

eng Plus-value, déi op enger Participatioun realiséiert gëtt, steierlech exonéiert gëtt, vu 25 op 10% erfogesaat gëtt. D'Regierung huet hei fir eng eemoleg Baisse optéiert, well am Kontext vun de Sociétés mères-filiales deeselwechte Regime elo schonn applizéiert gëtt mat engem Taux de participation vun 10%.

Ech wëll dann och nach direkt preziséieren, datt duerch déi Transpositioun vun dëser Direktiv all Restrukturatiounen vu Gesellschaftsgruppe kënnen duerchgezu ginn an enger steierlecher Neutralitéit, egal ënner wat fir enger Form dat geschitt: duerch Fusioun, Scissioun, Apports, Échanges d'actions oder Filialisations vun Établissements stables.

Déi zweet Direktiv, déi an deem Projet ëmgesat gëtt, regelt u sech d'Adhésioun vu Bulgarien a Rumänien am Beräich vun der direkter an der indirekter Besteuerung. Duerch dës Transpositioun wäerten dann och sécherlech déi wirtschaftlech Echangé mat dësen Länner stimuléiert ginn.

De Projet de loi gëtt souwuel vun deenen diverse Chambres professionnelles wéi vum Statsrot begréisst. Ech géif lech dann duerfir och bidden, Är Zoustëmmung zu deemem Projet de loi ze ginn, an ech ginn och mam gudde Beispill vir,...

''' **Plusieurs voix.**- Ah!

''' **M. Laurent Mosar (CSV), rapporteur.**- ...andem ech lech d'Zoustëmmung vu menger Fraktioun bréngen.

Ech soen lech Merci.

''' **Plusieurs voix.**- Très bien!

''' **M. le Président.**- Ech gesinn, datt all Fraktioun mam Rapport vum honorabelen Här Mosar d'accord sinn an hir Zoustëmmung signaléiert hunn. D'Regierung ass frou wa mer de Projet stëmmen an duerfir, Dir Dammen an Dir Hären, komme mer dann elo zum Vote iwwert de virleiende Gesetzesprojet 5708.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5708 ass eestëmmeg ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Romain Schneider), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. John Castegnaro), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz (par M. Roland Schreiner);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), M. Emile Calmes (par Mme Colette Flesch), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helming (par M. Claude Meisch), Alexandre Krieps (par M. Charles Goerens), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, mir sinn um Enn vun eisen Aarbechten. D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 17.46 heures)



Chambre
des Députés
L U X E M B O U R G

Chamber TV

och an der Rediffusioun all Sëtzungsdag vun 19:00 Auer un